

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Octubre de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第 48 回羽村市文化祭

48º DIA DE LA CULTURA EN HAMURA

(Dai 48kai Hamurashi Bunkasai)

EXPANDAMOS LA CULTURA DE HAMURA!

Este año nuevamente se celebrará el Festival de la Cultura en Hamura en Yutorogi!

Mayor información sobre los horarios de los grupos participantes, en el siguiente boletín informativo del 15 de Octubre. **Lugar:** Yutorogi. **Entrada:** gratis. **Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707.

<Presentaciones en el Hall>

Fecha y hora	Programación
Sábado 7 de Octubre Mediodía ~	27º Festival de Música de estudiantes de primaria y secundaria de Hamura.
Lunes 9 de Octubre 1:00 pm ~ 4:00 pm	Grupos que tocan flauta, cantan, grupo de aficionados Belair chanson
Sábado 14 de Octubre 11:00 am ~ 3:00 pm	Teatro de muñecos, magia, guitarra.
Sábado 14 de Octubre 11:40 am ~ 4:25 pm	Coros.
Domingo 15 de Octubre	Música con instrumentos japoneses.
Sábado 21 de Octubre	Baile occidental.
Domingo 22 de Octubre	Baile y música con instrumentos occidentales.
Sábado 28 de Octubre	Baile japonés y bonodori.
Domingo 29 de Octubre	Baile occidental.

Lugar: Salón principal y salón pequeño, patio Kōryūhiroba.

<Exposiciones>

- 1ra parte Miércoles 11 ~ Domingo 15 de Octubre: trabajos occidentales
- 2da parte Miércoles 18 ~ Domingo 22 de Octubre: trabajos orientales y occidentales.
- 3ra parte Miércoles 25 ~ Domingo 29 de Octubre: trabajos orientales.

Hora: 10:00 am ~ 5:00 pm. **Lugar:** en todo el establecimiento, excepto en las salas de estudios.

<Cursos experimentales>

Poesías de estilo chino (shigin y magia : 14 de Octubre), tejidos (nitto: 20 ~ 22 de Octubre), caligrafía (shodo: 21 y 22 de Octubre), baile folklórico y fura dance (22 de Octubre), plegados de papel (origami : 25 ~ 29 de Octubre), arreglos de flores (ikebana: 28 de Octubre).

<Conferencias>

Título: Nihongo no bunka ga kagaku o kaeru (el idioma japonés cambia la ciencia).

Fecha y hora: Domingo 22 de Octubre, 2:00 pm ~. **Lugar:** salón pequeño. *Inscribirse con anticipación.

<Encuentro Cinematográfico>

Título: "Ana to yuki no joō"

Fecha y hora: Domingo 29 de Octubre, 3:00 pm ~. **Lugar:** salón pequeño.

*Se repartirán los boletos el mismo día a partir de las 2:00 pm.

<Interpretación musical>

Opera "Tsubakihime" **Fecha y hora:** Viernes 3 de Noviembre, 2:00 pm ~. **Lugar:** salón principal

*Las entradas ya están a la venta. Para más detalles vea el boletín informativo del 1 de Septiembre.

3° ILUMINACION EN HAMURA

(Dai 3kai Hamura illumination –la magia de Hamurin-)

Fecha y hora: Domingo 22 de Octubre, 6:00 pm ~ 10:00 pm.

Lugar: en los alrededores de la salida Este de la estación de Ozaku.

Programación:

★Ceremonia de iluminación: Sábado 7 de Octubre, 5:30 pm ~ .

★Festival de la cerveza: Miércoles 11 de Octubre, 5:30 pm ~ 8:30 pm (en caso de suspenderse sería el Jueves 12).

Eventos el 22 de Octubre

★Puestos de comida: 2:30 pm ~ 8:30 pm.

★Concurso de bicicletas sin pedales: 2:30 pm ~ 5:00 pm en el rotary.

★Desafío al menú picante: 3:00 pm ~ 4:00 pm.

★Concurso de baile "Hamurin pick" –concurso de baile disfrazados-: 5:00 pm ~ 7:00 pm.

*Estudiantes de primaria y menores venir acompañados de sus padres.

★Deportes de acción: 5:00 pm ~ 7:30 pm. Habrá segway, ultimate, slackline, etc.

FESTIVAL DE COMIDAS PICANTES (Gekikara –illumination o atsuku kagayakaseru-)

Fecha y hora: Sábado 7 ~ Domingo 22 de Octubre.

Lugar: en 15 restaurantes de la ciudad y de los alrededores de la estación de Ozaku. Este año se realizará stamp rally, junte los sellos y gane premios originales! Para más detalles ir a la página web de la ciudad o a la página en facebook.

Restricción del tráfico el Domingo 22 de Octubre, 1:00 pm ~ 9:00 pm en los alrededores del rotary de la salida Este de la estación de Ozaku.

CAMBIO EN EL RECORRIDO DEL BUS HAMURAN (Hamuran no unkō kukan wo henkō shimasu)

Habrá desvío del Hamuran para el control del tráfico los días de la iluminación de Hamura.

Rutas: Ozaku y Hamura Chūo.

El paradero Ozaku eki Higashi guchi no funcionará. Habrá un paradero temporal en Ozakudai 1-3-8 (en el lado Sur del cruce Norte de la estación de Ozaku).

Informes: Hamura shi Shōkōkai ☎042-555-6211.

27° FESTIVAL MUSICAL DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA

(Dai 27 kai Hamura-shi shōchūgakusei ongaku festival)

Se realizará el Festival Musical el día 7 de Octubre en el Yutorogi. Alumnos de los colegios primarios y secundarios de la ciudad, presentarán el resultado de lo practicado a diario.

Fecha y hora: Sábado 7 de Octubre, mediodía ~ .

Lugar: Yutorogi, salón principal.

*Todos los asientos libres (una parte reservada para los alumnos).

~Programa~ Grupos representantes

Grupo I: Shōrin Shōgakko, Fujimi Shōgakko, Sakae Shōgakko, Musashino Shōgakko.

Grupo II: Hamura Nishi Shōgakko, Ozakudai Shōgakko, Orquesta Hamura Higashi Junior.

Grupo III: Hamura Dai 3 Chuggako, Hamura Dai 2 Chuggako, Hamura Dai 1 Chuggako.

Informes: Gakkō Kyōikuka shidōgakari, anexo 377.

ASESORAMIENTO LEGAL GRATUITO HŌTERASU

(Hōterasu Junkai Muryō Hōritsu Sōdan)

Consulta legal gratuita (cita previa).

Fecha y hora: Sábado 7 de Octubre, 9:30 am ~ 12:40 pm (30 minutos por persona).

Lugar: salón de consultas del ciudadano, en el primer piso de la municipalidad.

Capacidad: 10 personas.

Inscripciones e informes: por teléfono o personalmente en Kōhō Kōchōka Shimin Sōdan kakari

☎ 042-555-1111, anexo 541 (8:30 am ~ 5:00 pm excepto Sábados, Domingos y feriados).

CARNAVAL DE AEROBICOS (Aerobics carnival)

Fecha y hora: Sábado 28 de Octubre. 9:45 am ~ 10:45 aerobicos para principiantes.
11:00 am ~ mediodía aerobicos 1.

*Puede participar en las dos clases pero deberá pagar por las dos por separado.

Lugar: Sports Center hall 2.

Dirigido: a partir de alumnos de secundaria.

Costo: (por cada clase)

Residentes o trabajadores de la ciudad: adultos ¥100, alumnos de secundaria ¥50.

Residentes de otras ciudades: adultos ¥150, alumnos de secundaria ¥70.

*Solo en efectivo. No puede usar otros boletos.

Llevar: Ropa deportiva, toalla, zapatillas de ejercicios para interior, bebida (en botellas o termos que se puedan tapar).

Inscripciones: el mismo día, cambiarse y acercarse al hall 2 del Sports Center.

*Ya que es la temporada de halloween, pueden participar disfrazados; sólo si pueden hacer ejercicios con su disfráz.

Informes: NPO Hamurashi Taiiku Kyōkai ☎042-555-1698.

地域包括支援センターが3か所に!

HAY 3 CENTROS DE APOYO INTEGRAL EN LA ZONA (Chiiki hōkatsu shien center ga 3kasho ni)

El 1 de Octubre se abrirá el 3er centro de apoyo integral de la zona llamado "Ayumi". Debido a esto, las áreas que cubrirán cada centro cambiará. Por favor consultar en el centro que le toca depende del área donde vive.

Centro dentro de la municipalidad

-Areas: Sakaecho, Midorigaoka.

Lunes a Viernes, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados, comienzos y fin de año).

☎042-555-1111, anexo 195 ~ 198. Dirección: Midorigaoka 5-2-1

Centro Asahi

-Areas: Kawasaki (Musashino), Kawasaki, Gonokami (Musashino), Gonokami, Hane (Musashino), Shinmeidai, Fujimidaira, Futabacho, base de Yokota.

Lunes a Viernes, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados, comienzos y fin de año).

☎042-555-8815. Dirección: Fujimidaira 1-3-1 Emu mansion 1-A.

Centro Ayumi

-Areas: Hane Higashi, Hane Naka, Hane Kami, Hane Nishi, Tamagawa, Ozakudai, Hane (Seiryu).

Lunes a Viernes, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados, comienzos y fin de año).

☎042-570-1200. Dirección: Hanekami 1-9-2

Informes: Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center kakari, anexo 195.

市長とトーク～あなたのアイデアを市政に～

HABLANDO CON EL ALCALDE

(~Anata no idea wo shisei ni ~ shichō to tōku (town meeting))

En esta ocasión el alcalde escuchará las propuestas en relación a la vida diaria y la administración municipal.

Fecha y hora: Jueves 12 de Octubre, 7:00 pm ~ 9:00 pm.

Lugar: sala de reuniones en el Centro de deportes.

Dirigido: residentes y trabajadores de la ciudad.

Inscripciones e informes: reservar por teléfono o personalmente en Kōhō Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 540. 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

*En este año fiscal, habrá una oportunidad más en Enero del 2018 para hablar con el alcalde. *Si hubiera vacantes el mismo día podría ser recepcionado (la recepción el mismo día será hasta las 8:20 pm).

*Dependiendo de las inscripciones, puede ser que se le de preferencia a las personas que participan por primera vez. *El señor Alcalde hablará con cada persona 15 minutos aproximadamente. *Asistir en forma individual no en grupo. *De acuerdo a lo programado, las preguntas que hiciera podrían no ser respondidas en el momento. *Se guardará absoluta reserva. Participe sin preocuparse.

CURSO PARA CREAR CUENTOS Y TARJETAS POP UP

(Shoshinsha kōza [tezukuri ehon & pop up cado zukuri])

Fecha y hora: Domingo 19 de Noviembre, 3 de Diciembre, 17 de Diciembre, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: salón de estudios 1, segundo piso de Yutorogi.

Capacidad: 15 personas (damos prioridad a los residentes de la ciudad, en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Costo: ¥300 (por las 3 clases).

Llevar: útiles para tomar apuntes, tijeras, regla, goma en pasta.

Inscripciones e informes: por teléfono o e-mail informando los siguientes datos: dirección, nombre, no. teléfono hasta las 5:00 pm del Viernes 13 de Octubre.

Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363. ☒ s703000@city.hamura.tokyo.jp

*Por teléfono de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

CONVOCATORIA A LAS INSCRIPCIONES PARA LOS JARDINES DE INFANCIA

(Shiritsu yōchien nyūenji boshū)

Los jardines privados de infancia de la ciudad abrirán las inscripciones para el ingreso del año escolar que se iniciará en el mes de Abril de 2018.

Distribución de formularios: Domingo 15 de Octubre ~, en cada jardín de infancia.

Inscripciones: a partir del día Miércoles 1 de Noviembre en cada jardín de infancia.

*Ya que el primer día de distribución de los formularios cae Domingo por favor informese sobre más detalles en cada jardín.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 233.

Jardín de Infancia	Dirección	Teléfono
Luther Hamura	Hane Higashi 2-19-29	042-554-6351
Murano Kobato	Ozakudai 5-23-1	042-554-1303
Gonokami	Midorigaoka 1-10-10	042-554-6878
Tamagakuin	Midorigaoka 1-15-8	042-554-6023
Hamura Zenrin	Futabachō 2-10-7	042-551-1675
Sakae	Sakaechō 1-7-3	042-555-0723
Fujigakuin	Shinmeidai 1-23-3	042-555-1241

ENTREVISTA DE TRABAJO PARA PERSONAS DE TODAS LAS EDADES

(Zennenrei taishō shūshoku mensetsukai no oshirase)

Fecha y hora: Viernes 13 de Octubre, 1:00 pm ~ 4:00 pm (recepción 12:30 pm ~ 3:00 pm).

Lugar: Tama Shokugyō Nōryoku Kaihatsu Center.

Llevar: curriculum vitae (que alcance para todas las compañías donde se quiere presentar) y útiles para tomar apuntes.

*Para más información consultar la página web de Tōkyō Shigoto Center Tama.

Informes: Tōkyō Shigoto Center Tama ☎042-329-4524.

CONSULTAS EN OCTUBRE

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Fecha y hora: Viernes 13 y 27 de Octubre, 1:30 ~ 3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES

Fecha y hora: Miércoles 4, Viernes 13 y Sábado 28 de Octubre y los días Miércoles 1, Viernes 10 y Sábado 25 de Noviembre, 1:30 ~ 5:00 pm (Sábados 9:30 ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, municipalidad 1er piso, anexo 541.

70° FESTIVAL DEL DIA DEL DEPORTE DE LA CIUDAD DE HAMURA (Dai 70kai Hamura-shi shimin taiikusai)



Fecha: Domingo 8 de Octubre. *Si lloviera se realizará el día Lunes 9 (Día del Deporte).

Lugar: Campo del Parque Fujimi.

Ceremonia de apertura: 8:45 am ~

Ceremonia de clausura: 4:00 pm ~.

Precauciones

- Favor asistir con ropa deportiva y zapatillas (no se puede participar con sandalias o zapatillas para jugar fútbol).
- Podrán dar los primeros auxilios en el sitio del evento en caso de accidente, sin embargo, cada persona deberá ser responsable de sí mismo.
- Favor acompañar a sus niños en todo momento. Muchos niños se han perdido durante eventos pasados.
- Favor abstenerse de venir en automóvil.
- Favor llevarse la basura a sus casas. No habrá basurero en el sitio del evento.
- No fumar fuera de los sitios permitidos, está prohibido fumar mientras camina.
- Favor llevar este programa el día del festival.

No.	Horario	Competencia		Dirigido · Contenido
1	9:30	50m 競走	Carrera de 50mts	Estudiantes de primaria y mayores
2	9:40	パン食い競走	Carrera de comida de pan	Mayores de 60 años
3	9:50	二人三脚	Carrera tres piernas	Equipos de Asociaciones Comunitarias
4	10:20	400m リレー	Relevos 400mts	Estudiantes de primaria 4to grado y mayores
5	10:45	親子のきずな	Carrera padres e hijos	Pre-escolar con sus padres
6	10:55	むかで競走	Carrera cienpiés	Equipos de Asociaciones Comunitarias
7	11:20	小・中学校対抗リレー	Relevos Escuela primaria/secundaria	Estudiantes de primaria y secundaria (inscripciones anticipadas)
8	11:40	職場対抗リレー	Relevos equipos de compañías	Trabajadores en la Ciudad (insc. anticipada)
9	12:00	紅白玉入れ	Juego lanzamiento de pelotas rojas y blancas	Pre-escolar
10	12:15	パレード	Desfile	Grupos de deportistas de la ciudad.
11	12:40	表彰	Ceremonia de premios	Ganadores del evento No.3,6,7,8
12	13:20	第70回はむら〇×クイズ	Preguntas 〇×	Preguntas sobre Hamura
13	13:45	障害物競走	Carrera con obstáculos	Estudiantes de primaria y mayores
14	14:05	大玉みこし	Carrera con pelota gigante	Mayores de 60 años
15	14:15	はむらラリー	Carrera de relevos Hamura	Equipo de Asociaciones Comunitarias
16	14:45	紅白くす玉割り	Juego partiendo "Kusudama"	Estudiantes de primaria 1er ~ 3er grado
17	15:00	エイトターン	Carrera de 8 vueltas	Estudiantes de primaria 4to grado y mayores
18	15:15	市民総カリレー	Relevos de la comunidad	Equipo de Asociaciones Comunitarias
		Cantidad aproximada de participantes 5,375		

Lista de las asociaciones comunitarias & número de carpa					
1	五ノ神中	Gonokami Naka	21	小作台西	Ozakudai Nishi
2	間坂第二	Mazaka Dai-ni	22	田ノ上第一	Tanoue Dai-ichi
3	双葉町松原	Futabachou Matsubara	23	旭ヶ丘	Asahigaoka
4	奈賀一	Naka Ichi	24	緑ヶ丘第二	Midorigaoka Dai-ni
5	五ノ神東	Gonokami Higashi	25	清流	Seiryū
6	本町第一	Honchou Dai-ichi	26	富士見平第一	Fujimi Daira Dai-ichi
7	上水通り	Jousui Doori	27	美原	Mihara
8	神明台住宅	Sinmeidai Juutaku	28	双葉富士見	Futaba Fujimi
9	緑ヶ丘第一	Midorigaoka Dai-ichi	29	東第二	Azuma Dai-ni
10	栄町第一	Sakaechou Dai-ichi	30	田ノ上第三	Tanoue Dai-san
11	宮地	Miyaji	31	緑ヶ丘西	Midorigaoka Nishi
12	栄町第二	Sakaechou Dai-ni	32	間坂第一	Mazaka Dai-ichi
13	神明台上	Shinmeidai Kami	33	奈賀二	Naka Ni
14	UR羽村団地	UR Hamura Danchi	34	本町第二	Honchou Dai-ni
15	川崎東	Kawasaki Higashi	35	本町第三	Honchou Dai-san
16	神明台	Sinmeidai	36	緑ヶ丘三丁目	Midorigaoka San-choume
17	東台	Azumadai	37	小作本町	Ozaku Honchou
18	田ノ上第二	Tanoue Dai-ni	38	都営神明台	Toei Shinmeidai
19	東第一	Azuma Dai-ichi	39	小作台東	Ozakudai Higashi
20	川崎西	Kawasaki Nishi			

高齢者インフルエンザ予防接種

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD (Kōreisha influenza yobō sesshu)

Período de vacunación: Lunes 16 de Octubre ~ Miércoles 31 de Enero del 2018.

Dirigido: residentes de la ciudad que cumplan con los siguientes requisitos.

- 1) Mayores de 65 años.
- 2) Para personas mayores de 60 años y menores de 65 años que padecieran de enfermedad al corazón, riñón, problemas respiratorios, virus de insuficiencia inmunológica humana(HIV), síndrome de inmunodeficiencia primaria, deficiencias físicas (es necesario el certificado médico y/o la libreta de persona con impedimentos).

Lugar: en las clínicas del área de Nishi Tama, contactar al hoken center para más información.

Costo: una parte del costo será subvencionado, debiendo abonar el interesado el importe de ¥ 2,500.

* Traer la tarjeta de atención del seguro de salud.* La vacuna se recibirá una vez por persona.

* Para las personas que reciben ayuda económica la subvención será en forma total, presentar su certificado.

Informes: Centro de Salud (Hoken center), anexo 623.

10月は乳がん月間～乳がん検診受付中～

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER DE MAMAS EN EL MES DE OCTUBRE (10gatsu wa nyūgan gekkan~ nyūgan kenshin uketsukechū)

Se dice que una de cada 15 mujeres tiene cáncer de mamas, pero es muy importante detectar el mal lo antes posible, pues las posibilidades de curación sería más altas. Para encontrar a tiempo la enfermedad, es recomendable realizar el exámen una vez cada dos años.

Los exámenes para descarte de cáncer de mamas de la Ciudad, se realiza hasta el Jueves 28 de Diciembre.

Inscripciones: ir directamente al centro de salud o por teléfono, anexo 626. De 8:30 am ~ 5:00 pm, excepto los días Sábados, Domingos y feriados.

EXAMEN GRUPAL DESCARTE DE CANCER DE MAMAS (Shūdan Nyūgan Kenshin wo Okonaimasu)

Personas mayores de 40 años de edad se les ha enviado un cupón para el examen de detección de cáncer de mamas en forma gratuita. Por favor aplique para someterse al examen.

Fecha y hora: Domingo 3 de Diciembre, de 8:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: Centro de Salud.

Dirigido:

1. Personas en general.

Residentes de 40 años de edad o más, que en el año fiscal pasado no se haya sometido al examen.

2. Personas que recibieron el cupón gratuito.

La persona que recibió el cupón gratuito para someterse al examen (que no se ha sometido al examen este año).

Cupón gratuito para detección del cáncer de mama 2017.

① Personas nacidas entre el 2 de Abril de 1976 al 1 de Abril de 1977.

② Personas nacidas en las fechas que se indican a continuación, que anteriormente nunca se han sometido al examen de detección de cáncer de mamas.

- Personas nacidas entre el 2 de Abril de 1974 al 1 de Abril de 1975.

*Tener en cuenta que no podrán someterse al examen, las personas que en el pasado hayan tenido una cirugía de implante de mama o una cirugía de marcapaso.

Capacidad: 95 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥1,600. Las personas que tienen el cupón gratuito, sin costo alguno.

Contenido del examen: cuestionario de preguntas que deberá contestar, palpación, observación, mamografía (rayos X del pecho).

Inscripciones: Lunes 2 de Octubre ~ Jueves 2 de Noviembre. Ir directamente al Centro de Salud de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados), enviar una tarjeta postal o por teléfono.

Si desea inscribirse enviando una postal, llenar los datos como la muestra de arriba.

Informes: Hoken Center ☎042-555-1111, anexo 626.

(Anverso)	(Reverso)
〒205-0003	
Hamura shi Midori-gaoka 5-5-2	Dirección
Hamura shi Hoken Center	Nombre y apellido
Nyūgan Kenshin Tantō	Fecha de nacimiento
	Número de teléfono

PARQUE ZOOLOGICO

Concurso de dibujos (Shasei konkūru & shaseikai)

El Zoológico de Hamura convoca a participar del concurso de dibujos. Solicitamos participen, realizando un dibujo de algún animal, planta o paisaje del zoológico.

Período de convocatoria: Martes 17 de Octubre ~ Domingo 26 de Noviembre.

Dirigido: estudiantes de primaria y menores *Se le hará entrega de un premio al ganador.

Material: cartulina (392mm x 271mm), crayolas, acuarelas.

Inscripciones: enviar por correo a 「shasei konkuru」 kakari su trabajo con dirección, nombre, sexo, grado, edad, no. teléfono.

Reunión de dibujos (Shasei kai)

Se realizará dentro del zoológico y podrán dibujar libremente, utilizar las hojas de dibujo y crayones que estarán disponibles ese día. Los dibujos podrán presentarse en el Concurso de dibujos del zoológico.

Fecha y hora: Viernes 3 de Noviembre, 10:00 am ~ 3:00 pm. (En caso de lluvia se realizará el Domingo 5 de Noviembre).

Dirigido: estudiantes de primaria y menores **Costo:** gratis (deberá abonar la entrada)

EVENTOS ESPECIALES POR HALLOWEEN

- 28 y 29 de Octubre, vamos a regalarle calabaza a los animales.
- 28 de Octubre, hagamos nuestra propia mascota de calabaza.
- 29 de Octubre, busquemos todas las calabazas escondidas
- 28 y 29 de Octubre, demos comida a los animales! versión halloween.

*Para más información, contactar al zoológico.

Informes: Dōbutsu kōen ☎042-579-4041.

CLASES PARA FUTURAS MAMAS (Premama salón 「Hahaoya gakyū」).

El curso comprenderá temas de embarazo, parto, nacimiento y como se desarrolla la vida del bebé.

Fecha y hora: el curso se realizará en 3 clases los días Jueves 2, 9 y 30 de Noviembre.

○1er y 3er día, 1:15 pm ~ 3:45 pm. ○2do día, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: residentes gestantes.

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles para tomar apuntes.

Contenido: Primer día curso de la partera. Segundo día charla del obstetra y nutricionista.

Tercer día odontólogo, charla con mamás que tienen experiencia.

※ Ir directamente al Centro de Salud. ※ De los 3 días de clases se acepta que solo asista un

※ Si piensa llevar niños consultar antes.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.



TERCERA ETAPA DE EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO, APARATO RESPIRATORIO, PULMON, TUBERCULOSIS

(Dai 3ki igan, kokyūki (haigan, kekkaku) kenshin)

Comienza la 3ra etapa de recepción de exámenes de descarte de Cáncer al estómago, aparato respiratorio.

Fecha y hora del examen:

Viernes 8, Domingo 10, Lunes 11 de Diciembre, 7:30 am ~ mediodía.

Lugar: Hoken Center

Dirigido: residentes a partir de 40 años de edad, que no estén embarazadas, que no estén en tratamiento de enfermedades del estómago o pulmones, que no tengan oportunidad de someterse a este tipo de examen en el trabajo.

Capacidad: 100 personas/día

En caso de sobrepasar el número de personas inscritas se llevaría a cabo un sorteo (se les informará los resultados a todas las personas).

Costo: gratis

Período de inscripción:

Lunes 2 de Octubre ~ Lunes 6 de Noviembre. Si aún quedan vacantes, también se podrá inscribir después del 6 de Noviembre.

Forma de inscripción:

① En el Hoken Center, llenando el formulario. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

② Enviando una tarjeta postal con los datos necesarios (como se muestra arriba).

Los formularios para la inscripción se distribuirán en el Hoken Center, en el 1er piso de la municipalidad, anexos de la municipalidad, o en la página web de la ciudad.

*(No es posible escoger la hora. Estará especificada en el cupón de recepción del examen).

PRECAUCIONES

- Se puede someter a los exámenes del estómago, respiratorio, tuberculosis al mismo tiempo.
- Para el examen del estómago, no deberá comer, ni beber después de las 9:00 pm del día anterior.
- Para el análisis de saliva anotar el motivo por qué desea someterse al examen. *Condiciones: (cuantos cigarros fuma al día) x (cuantos años tiene fumando) = más de 400 cigarros.

Informes: Hoken Center ☎ 042-555-1111, anexo 623.

(Anverso)	(Reverso)
〒205-0003 Hamura shi Midori Gaoka 5-5-2 Hamura shi Hoken Center Gankenshin tantō 行	<ul style="list-style-type: none"> ●Nombre y apellido, fecha de nacimiento, dirección, teléfono. ●Fechas que desearía someterse al examen. Primera opción: Mes.....Día..... Segunda opción: Mes.....Día..... ●Exámenes que desea: Solo el examen del estómago, solo el examen respiratorio, los exámenes del estómago y el aparato respiratorio. ● ¿Desearía el examen de saliva? Si No. Si respondiera "Si" (Anotar la razón)

APRENDAMOS A UTILIZAR LOS RETAZOS DE TELA QUE LE QUEDAN (Hagire o tsukatta komonozukuri kōshūkai)

Esta vez crearemos una bolsa que se puede cargar en el hombro.

Fecha y hora: Viernes 17 y 24 de Noviembre, 1 de Diciembre (3 clases en total).

Lugar: Fukushi Center. **Dirigido:** residentes y trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 25 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥200.

Llevar: útiles necesarios para coser, 1 tela del color o motivo que desee tamaño 50cm x 60cm, otra tela gruesa de 22cm x 52cm, y una más para coser en la parte de atrás también de 22cm x 52 cm. En total serían 3 retazos de tela. *Si no tiene las telas las podrá comprar el mismo día.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 2 al Viernes 27 de Octubre, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados) por teléfono o directamente en Shakai Fukushi Kyōgikai ☎042-554-0304.

SUSPENSION TEMPORAL DEL SERVICIO DE MAQUINAS AUTOMATICAS (Shiyakusho sābisuno ichijitēshi)

El Lunes 9 de Octubre, 7:00 am ~ 5:00 pm se realizará el mantenimiento de las instalaciones eléctricas en la municipalidad, por lo que se suspenderán algunos servicios:

- Servicio de máquinas para obtener documentos como certificados de domicilio y sello personal.
- Ver la página web de la ciudad. Envíos y recepción de correos electrónicos en la municipalidad.
- Otros servicios de envío de correos electrónicos.
- Facilidades para cargar la batería de los carros electricos.

Informes: mantenimiento de las instalaciones eléctricas, anexo 395 /máquinas automáticas, anexo 122 / envío y recibo de e-mail, control de sistema de informaciones, anexo 512 / lugar para cargar la batería de los carros eléctricos, anexo 226.

GUIA SOBRE TRATAMIENTOS MEDICOS Y VENTANILLAS DE CONSULTA (Iryō ni kakawaru annai. Sōdan madoguchi).

Si el centro médico que frecuenta estuviera de descanso o necesitara hacer una consulta de emergencia, sírvanse utilizar los siguientes servicios.

TŌKYŌ TO IRYŌ KIKAN ANNAI SERVICE "HIMAWARI"

Atención las 24 horas durante todo el año, ☎03-5272-0303.

○ Lenguaje para sordomudos: Fax 03-5285-8080.

○ Consultas en idioma extranjero (español, inglés, chino, etc) ☎03-5285-8181 (9:00 am ~ 8:00 pm).

*Desde el sitio web y teléfonos celulares, buscar "Tōkyō to Himawari" (東京都ひまわり).

TŌKYŌ SHŌBŌCHŌ KYŪKYŪ SŌDAN CENTER

Si no supiera si llamar a la ambulancia o llevar al hospital a una persona podrá recibir asesoramiento de médicos, enfermeras o del grupo experimentado del servicio de emergencia.

En caso de emergencia, se consultará directamente en el Centro de consultas de emergencia (Kyūkyū Sōdan Center). 24 horas al día sin descanso durante todo el año.

Teléfonos celulares, PHS, Push line ☎#7119 Marcar ☎042-521-2323.

CONSULTAS SOBRE NIÑOS (Kodomo no kenkō sōdanshitsu 「shōni kyūkyū denwa sōdan」)

Consultas relacionadas con la salud, con la crianza de los hijos, de emergencia.

■ Desde teléfonos celulares, PHS (push line)☎#8000 ■ (dial line)☎03-5285-8898

Fecha y hora: Lunes ~ Viernes, 6:00 pm ~ 11:00 pm.

Sábados, Domingos y feriados, descanso de fines y comienzos del año, 9:00 am ~ 11:00 pm.

FARMACIAS EN TŌKYŌ (Tōkyō Yakkyoku Kino jōhō tekyō shisutemu 「t-Yakkyoku Info」)

Se pueden consultar las farmacias de Tōkyō a partir de la zona u horario de atención.

Favor buscar desde internet [薬局いんふお].

LA VOZ DE LOS PACIENTES (Kanja no koe sōdan madoguchi)

Consultas sobre medicinas, sobre clínicas u hospitales del área de Nishi Tama.

Nishi Tama Hokenjo Iryō Anzen Shien Center ☎0428-20-2113

Fecha y hora: días hábiles, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto de mediodía ~ 1:00 pm).

Informes: Hoken Center, anexo 623.

SISTEMA DE PAGO RETROACTIVO DE LA PENSION (Kokumin nenkin hokenryō no kōnō seido)

Normalmente si se olvida del pago de la pensión por 2 años, este ya no se puede abonar después. Sin embargo, con este sistema de pago retroactivo que solo dura por 3 años, desde Octubre del 2015 hasta Septiembre del 2018 se podrá pagar lo que no ha podido pagar en estos últimos 5 años. Sin embargo, las personas que ya están recibiendo la pensión ya no pueden hacer uso de este sistema.

Para hacer uso de este sistema se necesita hacer trámites con anticipación. Para más detalles consultar en la oficina de pensión de Ōme.

Informes: Ōme nenkin jimusho ☎0428-30-3410 / Kokumin nenkin hokenryō dial ☎0570-003-004.

NO BOTAR ACEITE EN EL CAÑO (Gesuidō ni abura wo nagasanaide)

No debemos verter el aceite utilizado en la cocina en el caño, puede causar obstrucción y producir mal olor en éste. Al lavar las ollas, platos, quitar el aceite con un papel antes de lavarlos.

Gracias por su cooperación.

Informes: Oficina de agua(suido jimusho) ☎042-554-2269. / Tōkyōto Gesuidō Kyoku Ryūikigesuidō Honbu Keikaku kakari ☎042-527-4828.

BIBLIOTECA (Toshokan ☎042-554-2280)

CAMBIO DEL HORARIO EN QUE PUEDEN USAR LA BIBLIOTECA LOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Shōgakusei no riyō jikan ga kawarimasu)

A partir del 1 de Octubre debido al cambio del horario en la transmisión de las campanas, los niños de primaria o menores podrán estar en la biblioteca solos hasta las 4:30 pm. Luego de esa hora podrán venir con sus padres. Si es el caso, por favor estar siempre al lado de su hijo. Gracias por su comprensión.

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center ☎042-579-3210)

★MEJOREMOS NUESTRO RITMO (rizumu training)

Acostumbrenos a la música e inventemos nuestros propios pasos.

Fecha y hora: todos los Jueves del 12 ~ 26 de Octubre, 8:00 pm ~ 9:00 pm (3 veces en total).

★BALLESTONE SOLE SYNTHESIS

Son ejercicios balanceados que se hacen descalzos, una combinación de fitness, balet y yoga.

Fecha y hora: todos los Jueves del 5 ~ 26 de Octubre, 2:00 pm ~ 3:00 pm (4 veces en total).

★CLASES DE ROCK

Baile de rock que nació en los años 70 a 80. Aprenderán desde lo más básico y al final de la clase se podrán divertir bailando.

Fecha y hora: todos los Domingos del 1 de Octubre ~ 24 de Diciembre, 11:00 am ~ mediodía (excepto los Domingos 22 de Octubre y 10 de Diciembre).

Detalles para todas las clases

Lugar: sala de entrenamiento en el 2do piso. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

Llevar: ropa deportiva, toalla, bebida, zapatillas de ejercicios para interior. **Costo:** ¥800/clase.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de sauna en el 2do piso.

★PISCINA

Especial por el día del deporte. Clases sobre los puntos importantes en natación.

Fecha y hora: Lunes 9 de Octubre.

□adultos (estudiantes de secundaria o mayores): 1:00 pm ~ 1:50 pm.

□niños (estudiantes de primaria): 2:00 pm ~ 2:50 pm.

Lugar: piscina 25m.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: gratis.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de la piscina.

SE EXPEDIRA CERTIFICADO DE RESIDENTE Y OTROS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA A PARTIR DEL 1 DE NOVIEMBRE

(11gatsu tsuitachi Jūminhyō nado shōmeisho no Convenience Store kōfu kaishi).

¿Qué es la entrega en una tienda de conveniencia?

Es un servicio que usted puede obtener un certificado en una tienda de conveniencia (conveni), etc en todo el país en la máquina de copias múltiples. Se puede usar todos los días de 6:30 am a 11:00 pm (excepto para las fiestas de fin de año y los días de mantenimiento del sistema, etc.).

Cómo usar la entrega de la tienda de conveniencia

La tarjeta "Mi Número" que registra es necesaria para obtener el certificado electrónico de la certificación del usuario (contraseña del numeral de 4 dígitos), (los menores de 15 años de edad no pueden utilizar las tarjetas).

Certificados y honorarios que se pueden obtener en las tiendas de conveniencia (el gasto es igual que el envío desde ventanilla de entidad pública).

Certificados que se pueden obtener	Precio
Copia del registro de residente	¥200
Certificado de registro de sello	¥200
Registro familiar todo (personal) certificado de materia (※1)	¥450
Certificado de impuestos o exención fiscal (último año solamente) (※2)	¥200

(* 1) Sólo si usted tiene su domicilio en la ciudad de Hamura. Por favor contactar para el registro de la familia que no sea en la ciudad de Hamura, si es posible o no el servicio de tiendas de conveniencia.

No es posible emitir el certificado de registro familiar actual.

(* 2) El certificado de impuestos (exención de impuestos) puede ser emitido sólo cuando tiene registro de residente en la ciudad de Hamura.

◆Tiendas de conveniencia disponibles, etc.

Seven Eleven, Lawson, Family Mart, Circle K Sunkus, Seicomart, Kokubu Grocers Chain Community Store, Save-on, Ministop, A Coop Kitatōhoku, Aeon Minorista, A Coop Kagoshima, etc.

Acerca de solicitud de la tarjeta "Mi número".

○Solicitud por correo:

① Recorte el formulario de solicitud en la parte inferior de la tarjeta de notificación.

② Llenar el formulario de solicitud, pegar la fotografía de la cara,

③ Introducirlo en el sobre de la aplicación de la misma oficina e introducirlo en el buzón de cartas.

○ Aplicación en línea por smartphone o computadora personal.

① Tómese una foto con un smartphone.

② Acceda al sitio web para la solicitud y registre la dirección de correo.

③ Sitio web notificado a la dirección de correo electrónico registrada.

④ Acceda al sitio web notificado, ingrese la información necesaria de acuerdo con las instrucciones de la pantalla, adjunte una imagen facial y envíela.

Si cambia de dirección, nombre, fecha de nacimiento, sexo, el formulario de solicitud será inutilizable, así que tenga cuidado. El formulario de solicitud se distribuye en la ventanilla de la sección del ciudadano.

Para obtener información detallada sobre mi solicitud de "Tarjeta Mi número", visite el sitio web de My Number cards (<http://www.kojinbango-card.go.jp>).

Como recibir la tarjeta "Mi número"

Demora alrededor de 1 mes para notificar el recibo de la tarjeta después de la aplicación. Tan pronto como la preparación esté lista, se le enviará la información de entrega de la ciudad.

Informes: Acerca de la tarjeta de notificación. Mi tarjeta de número. Entrega de conveniencia. . .

Shiminka Uketsuke, anexo 121, Kazeika Shiminzei, anexo 162.

Acerca del Sistema de "Mi número" Sōmuka Hōsei, anexo 347.

PREVENCIÓN DE ATENCIÓN, SERVICIO DE ATENCIÓN A LARGO PLAZO, DE APOYO A LA VIDA DIARIA, CENTRALIZADO A CORTO PLAZO

(Kaigo yobō. Seikatsu Shien service jigyō tanki shūchū gata service wo kaishi)

¿Por qué no intenta usar la sala de prevención de cuidado de enfermería que se adapte a su condición física para vivir una vida autosuficiente para siempre?

Plazo: de 3 a 6 meses.

Objetivo: aquellos que han recibido apoyo que requieren apoyo o los que estén dentro de ciertos contenidos en la lista de verificación básica (*)

(※) Este es un cuestionario sobre las condiciones físicas y mentales y la vida.

Se viene realizando en la ventanilla del departamento de bienestar y cuidado a largo plazo de ancianos (Kōrefukushi Kaigoka), para juzgar si es factible el uso del proyecto de apoyo a la prevención, mantenimiento de la vida.

Costo: gratis.

Servicio de tipo visita

Programa de mejoramiento de la conducta.

Los fisioterapeutas, los terapeutas y otros harán visitas al hogar una vez por semana, y les harán un entrenamiento para que sus movimientos de la vida diaria sean más tranquilos para aquellos que quieren seguir haciendo sus tareas domésticas por su propia cuenta a pesar de que sus salidas hayan disminuído y de la caída de su aptitud física, etc.

Servicio regular

Aula permanente de mejoramiento físico. . . . Quiere hacer entrenamiento muscular, gimnasia bucal para prevenir la neumonía por aspiración? para aquellos que quieren aumentar la interacción con personas, etc. Líderes de ejercicios de salud, técnicos de higiene dental, nutricionistas administrativos, etc. Darán el servicio en el Centro Comunitario todos los Martes de 9:30 am a 11:30 am.

Aula de prevención de caídas. . . Para aquellos que quieren prevenir las caídas y tener capacidad para caminar, el terapeuta enseñará en cuatro centros de ortopedia de la ciudad. La clase dura alrededor de 1 hora de 0:30 pm a 2 pm.

※ Por favor, úselo con el consentimiento de su médico de antemano.

Inscripciones e informes: por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushika kakari, anexo 178 (excepto Sábados, Domingos y feriados, de 8:30 a 5:00 pm).

NO OLVIDE EL REGISTRO DE PERROS Y LA VACUNA ANTIRABIA

(Inu no tōroku to kyōkenbyō yobo chusha wo wasurezuni)

REGISTRO Y VACUNACION DEL PERRO (Inu no tōroku to chūsha).

- El registro tiene que realizarlo el día que ha recibido el perro, o bien dentro del mes luego de los 90 días del nacimiento.
- La vacuna antirrábica se tendrá que aplicar todos los años, durante los meses de Abril a Junio.
Si decidiera criar un perro de más de 91 días de nacido, tiene que registrarlo y vacunarlos dentro de los 30 días y deberá ser vacunado una vez al año.
- Al recibir un perro, o si ha aplicado la vacuna antirrábica, presentarlo ante la municipalidad.

*Pagará multa hasta ¥200,000 si el animal no es registrado, no recibe la vacuna o no tiene la placa con sus datos.

* En caso de extravío de la licencia o permiso y la constancia de vacunación antirrábica, solicitar un duplicado del mismo.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225.



~ CONVOCATORIA ~ 49º MERCADO AL AIRE LIBRE ~
(Dai 49kai aozoraichi ni shutten shimasenka)

Ordernar nuestras cosas, deshacernos de cosas que ya no necesitamos.

Hay cosas que uno ya no utiliza y quizás lo deseen otras personas, por qué no venderlas? Eso ayudará a reducir la basura de la ciudad.

Fecha y hora: Sábado 18 de Noviembre, 8:45 am ~ mediodía. *En caso de lluvia o que el lugar no se pueda usar debido al mal estado por la lluvia, se cancelará. **Lugar:** Parque Fujimi "campo C".

Inscripciones para participar en el mercado al aire libre.

Dirigido: grupos o personas residentes, trabajadores o estudiantes (de secundaria superior koko).

*En caso de ser estudiantes se necesita el permiso de los padres.

Inscripciones: Domingo 22 de Octubre, 9:00 am ~ mediodía, en el primer piso de la municipalidad.

Costo: ¥500 / una división 3m x 4m.

Costo para productos hechos a mano: ¥800 (incluye carpa y mesa).

Cosas que se pueden vender: cosas en buen estado que ya no utilizan.

Cosas que no se pueden vender: artefactos electricos, comida, animales.

*Una persona puede pedir varios sitios (excepto los espacios para productos hechos a mano).

*Puede escoger el lugar que desea (por orden de llegada).

*Si del 23 al 27 de Octubre aún quedan espacios vacios, aceptaremos inscripciones por teléfono.

*A las personas que participan por primera vez y a las que necesitan se les explicara como es el evento.

*Las personas que participan por primera vez y las que deseen saber sobre el mercado al aire libre, se les explicará.

*Pagar el costo de participación exacto, no habrá vuelto.

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS



Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Octubre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Dom	Ozaku ekimae Clinic	042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyukan Center	042-555-9999	Nozaki Shika Clinic	042-555-3316
8	Dom	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Hamura Station Dental Clinic	042-570-5621
9	Lun	Yokota Clinic	042-554-8580	Kurihara Iin (Mizuho)	042-557-0100	Asahi Koen Dori Shika Iin	042-555-7904
15	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Fukudome Shika Iin	042-555-7064

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ 4:00 PM

PAGINA DE LOS NINOS (Kodomo no page)

Chūō Jidōkan ☎042-554-4552, Nishi Jidōkan ☎042-554-7578,
Higashi Jidōkan ☎042-570-7751, Toshokan ☎042-554-2280, Yutorogi ☎042-570-0707

P R E P A R E M O S

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Crearemos un juguete "tondeke! Tonbo" utilizando unas cañitas y cartulina de colores.

Fecha y hora: Sábado 14 de Octubre ① 10:00 am ~ ② 1:00 pm ~

Dirigido: niños en edad preescolar (acompañados por sus padres) hasta estudiantes de primaria.

Costo: gratis. *Ir directamente al centro recreativo el mismo día.



CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

Clases de cocina

Preparemos "Hagamos una pizza".

Fecha y hora: Domingo 29 de Octubre, 10:00 am ~ 11:30 am.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥90.

Dirigido: estudiantes de primaria ~ hasta 18 años de edad, residentes de la ciudad.

Llevar: delantal, pañuelo para la cabeza, zapatillas para usar dentro de los salones, toalla, bebida, la cuota.

Inscripción: Miércoles 11 ~ Domingo 22 de Octubre, de 9:00 am ~ 4:30 pm, llamando por teléfono o acercándose personalmente al lugar.

J U G U E M O S

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

Concurso para colorear

Inscripciones: Lunes 2 ~ 9 de Octubre *ir directamente a Higashi Jidōkan durante el período

Período de votación: Viernes 13 ~ Miércoles 18 de Octubre.

Resultado: Martes 24 de Octubre. **Dirigido:** estudiantes de primaria.

V E A M O S

YUTOROGI Películas para niños

Se proyectarán películas para niños el día Domingo 1 de Octubre, 10:30 am ~ 11:30 am.

Costo: gratis.

Las películas en esta oportunidad serán "Donguri to yamaneko", "Nezumisan no ongaeshi" y "Mochimochi no ki". *Ir directamente al Yutorogi el mismo día.

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

★Apreciación del sol durante el día

Fecha y hora: Miércoles 4 de Octubre, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

★Reunión familiar para la observación astronómica

Fecha y hora: Miércoles 4 de Octubre, de 6:00 pm ~ 7:00 pm.

*Estudiantes de secundaria o menores deberán ir acompañados de una persona mayor.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria ~ hasta 18 años de edad.

Costo: gratis.

*No se cancelará por mal tiempo. *Ir directamente al lugar.

E S C U C H E M O S

BIBLIOTECA Invite a sus amigos y tengan amenas conversaciones, diviértanse con sus padres también.

■Cuentos para bebés

Se narrará "Gorira no otochan"

Día y hora: Sábado 28 de Octubre, 11:00 am ~.

■Cuentos para niños en edad pre-escolar

Se narrará "Ookina kabu"

Día y hora: Sábado 14 de Octubre, 11:00 am ~.

■Cuentos para estudiantes de primaria

Se narrará "Shōjōji no tanuki bayashi"

Día y hora: Sábado 21 de Octubre, 11:00 am ~.

BIBLIOTECA DE KAWASAKI

Se narrará "Donguridoraya"

Día y hora: Miércoles 25 de Octubre, 3:00 pm ~.

*Ir directamente a los establecimientos.